

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины (модуля)
ВВЕДЕНИЕ В КОРПУСНУЮ ЛИНГВИСТИКУ

Направление и направленность (профиль)
45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков

Год набора на ОПОП
2023

Форма обучения
очная

Владивосток 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Введение в корпусную лингвистику» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020г. №992) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Пилюгина Н.Ю., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка, Natalya.Pilyugina@vvsu.ru

Тюрин П.М., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка, Pavel.Tyurin1@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры русского языка от 15.05.2024 , протокол № 9

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000C9477D
Владелец	Коновалова Ю.О.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Цель: сформировать у студентов представление об одном из направлений современного языкознания; показать теоретическое и практическое значение корпусов для проведения лингвистических исследований.

Задачи:

- представить возникновение и развитие корпусной лингвистики как науки;
- сформировать представление о предмете корпусной лингвистики, о категориях ее понятийного аппарата;
- ознакомить студентов с существующими корпусами русского языка, их возможностями;
- выработать методику анализа параметров корпуса.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
45.04.02 «Лингвистика» (М-ЛГ)	ОПК-7 : Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.2к : Использует системы представления знаний, в том числе обучающие системы, базы данных, осуществляет обработку вербальной информации для решения профессиональных задач	РД1	Знание	корпусных баз лингвистических данных, позволяющих осуществлять поиск и отбор языкового материала для решения задач профессиональной деятельности
			РД2	Умение	использовать корпусные базы лингвистических данных, позволяющих осуществлять поиск и отбор языкового материала для решения задач профессиональной деятельности
			РД3	Навык	поиска и отбора языкового материала в корпусных базах лингвистических данных для решения задач профессиональной деятельности

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Введение в корпусную лингвистику» включена в цикл М04.Ф учебного плана.

Дисциплина «Введение в корпусную лингвистику» представляет собой факультативный курс в образовании магистрантов, изучающих межкультурную коммуникацию и методику преподавания иностранных языков, и призвана формировать навыки использования корпусных методов в собственных лингвистических исследованиях.

Требования к входным знаниям и умениям: студент должен обладать общими знаниями в области русского и изучаемого иностранного языка, общими знаниями о методах лингвистических исследований. Иностранные студенты должны обладать знаниями русского

языка не ниже I сертификационного уровня.

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо-емкость (З.Е.)	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттес-тации	
					Всего	Аудиторная			Внеауди-торная			
				лек.		прак.	лаб.	ПА	КСР			
45.04.02 Лингвистика	ОФО	М04.Ф	3	2	17	4	12	0	1	0	55	3

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код ре-зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1	Возникновение и развитие корпусной лингвистики	РД1, РД2, РД3	2	2	0	10	Тест
2	Виды корпусов. Поиск информации в корпусе.	РД1, РД2, РД3	2	2	0	10	Тест
3	Исследование языка с помощью лингвистического корпуса: общие принципы.	РД1, РД2, РД3	0	2	0	10	Изучить презентацию лекции и рекомендованные материалы.
4	Исследование языка с помощью лингвистического корпуса: направления исследования и практическое применение результатов.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	15	Тест, практическая работа
5	Корпусное преподавание	РД1, РД2, РД3	0	2	0	10	Тест
Итого по таблице			4	12	0	55	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

Тема 1 Возникновение и развитие корпусной лингвистики.

Содержание темы: Возникновение и развитие корпусной лингвистики. Теоретическая значимость корпусных данных. Практическое использование корпусных данных. Сопоставление традиционной и корпусной лингвистики. История создания корпусов. Основные направления исследования. Проблема терминологии корпусной лингвистики в русском языке.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Традиционная лекция, практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить презентацию лекции и рекомендованные материалы по теме.

Тема 2 Виды корпусов. Поиск информации в корпусе.

Содержание темы: Требования к корпусу. Виды корпусов. Наиболее известные корпуса русского языка. Поиск информации в корпусе. Разметка корпусов. Платформа доступа к корпусу. Создание возможностей пользования корпусом для широкой аудитории. Пользователи и способы использования корпусов. Цели использования корпусов. Метатекстовая информация. Многообразие структуры метатекстовой информации.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Традиционная лекция, практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить презентацию лекции и рекомендованные материалы по теме. Выполнить задания.

Тема 3 Исследование языка с помощью лингвистического корпуса: общие принципы.

Содержание темы: Качественные и количественные данные в корпусе. Получение корпусных примеров: как и зачем. Программы для работы с корпусом.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Тест, практическая работа.

Тема 4 Исследование языка с помощью лингвистического корпуса: направления исследования и практическое применение результатов.

Содержание темы: Корпусные средства. Анализ примеров. Лингвистическая аннотация и метаданные. Лингвистические исследования на базе корпуса. Методы извлечения информации из корпуса. 1. Лексическая семантика (на материале корпуса). 2. Развитие семантики слова (на материале корпуса). 3. Выявление комплекса фонетико-фонологических, просодических и интонационных особенностей русской звучащей речи (на материале мультимедийного подкорпуса НКРЯ и проекта “Один речевой день”). 4. Грамматико-синтаксические и морфологические особенности русского языка (на материале корпуса). 5. Проблемы лексической сочетаемости (лексический и грамматический синтаксис). 6. Особенности семантики и структуры синтаксических фразеологизмов (на материале корпуса). 7. Выявление и анализ социолингвистических и экстралингвистических особенностей поведения русского человека (на материале корпуса). 8. Изучение реалий (на материале корпуса).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы. Обзор интернет-сайтов и составление каталога интернет-ресурсов по теме.

Тема 5 Корпусное преподавание.

Содержание темы: Корпусные методы для фонетических исследований. Корпусная лексикология и лексикография. Корпусные методы исследования морфосинтаксиса. Использование корпусных методов в литературоведении. Корпус как основа формирования социолингвистической и экстралингвистической компетенции.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы. Подготовка проекта.

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

Основной вид занятий для студентов очной формы обучения – лекционные и практические занятия с применением информационно-коммуникационных технологий. На лекционных занятиях студенты знакомятся с теоретическим материалом дисциплины. Все лекции читаются с использованием презентаций в аудиториях, оснащенных мультимедийным оборудованием.

На практических занятиях студенты учатся применять полученные теоретические знания на практике, осваивают экспериментальные лингвистические методы исследования, выполняют индивидуальные и групповые задания, работают в парах и группах. В процессе выполнения практических заданий студенты учатся читать и понимать научную лингвистическую литературу, конспектируют и реферируют научные статьи. Особое внимание уделяется развитию способностей ставить и решать научные задачи, с помощью данных, полученных экспериментальным путем, подтверждать или опровергать выдвинутые гипотезы.

Освоение курса предполагает посещение лекционных и практических занятий, самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, как с применением компьютерных программ, так и без их применения, выполнение тестовых и практических заданий, самостоятельную работу с отдельными темами, посещение консультаций.

На каждом практическом занятии студенты учатся рассказывать о своем научном исследовании, озвучивать проблемы, формулировать результаты и выводы, что является подготовкой к выполнению научно-исследовательской работы и выпускной квалификационной работы магистра - магистерской диссертации.

Контроль успеваемости студентов осуществляется в соответствии с рейтинговой системой оценки знаний.

На лекционных занятиях ведется контроль посещаемости с помощью электронной системы считывания студенческих бейджей, принятой в университете, а также с помощью контрольных тестов, позволяющих провести проверку качества усвоения теоретического материала каждой лекции. На практических занятиях ведётся текущий поурочный контроль в форме групповых и индивидуальных заданий, дискуссий по основным моментам изучаемой темы, осуществляется проверка домашнего задания, в том числе с использованием тестовых заданий.

Аттестация студентов осуществляется в соответствии с Положением о рейтинговой системе ВГУЭС.

Итоговой формой контроля является зачет. Зачетная оценка складывается из результатов выполнения всех обязательных видов работ (обозначенных для каждой темы) и итогового контрольного тестирования.

Программой дисциплины предусмотрено проведение лекционных и практических занятий с применением активных методов обучения (активные лекции, учебные дискуссии, подготовка презентаций, практические занятия).

В ходе практических занятий используются активные и интерактивные формы обучения.

В ходе изучения данного курса предполагается использование электронных презентаций и проведение компьютерного тестирования.

Для студентов в качестве самостоятельной работы предполагается сбор материала для анализа, выполнение проектов и подготовка кратких сообщений с презентацией в формате Microsoft PowerPoint.

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика : учебник / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. - 3-е изд., перераб. - Санкт-Петербург : СПбГУ, 2020. - 234 с. - ISBN 978-5-288-05997-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1244746> (дата обращения: 18.06.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа :для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 236 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07101-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/541047> (дата обращения: 22.07.2024).

3. Шунейко, А. А. Корпусная лингвистика : учебник для вузов / А. А. Шунейко. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 222 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13603-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/543746> (дата обращения: 22.07.2024).

7.2 Дополнительная литература

1. Ахренова, Н. А., Интернет-лингвистика: доминантный подход : монография / Н. А. Ахренова. — Москва : Русайнс, 2022. — 178 с. — ISBN 978-5-466-01878-3. — URL: <https://book.ru/book/946876> (дата обращения: 17.07.2024). — Текст : электронный.

2. Иванищева, О. Н., Прикладная лингвистика : учебное пособие / О. Н. Иванищева. — Москва : Русайнс, 2024. — 235 с. — ISBN 978-5-466-06882-5. — URL: <https://book.ru/book/953972> (дата обращения: 17.07.2024). — Текст : электронный.

3. Моделирование в корпусной лингвистике: специализированные корпуса русского языка : монография / В. П. Захаров, И. В. Азаров, О. А. Митрофанова [и др.]. - СПб : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2019. - 208 с. - ISBN 978-5-288-05902-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1080953> (дата обращения: 18.06.2024). — Режим доступа:

для авториз. пользователей.

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
2. Электронно-библиотечная система "BOOK.ru"
3. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
4. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
5. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>
6. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Лаборатория устного перевода (лингфонный кабинет).

Основное оборудование : Акустическая система RCS RC-120С; монитор синхронного переводчика Samsung S22B370В; мультимедийный комплект в составе: проектор потолочный Sony VPL - FH30 с потолочным креплением; наушники Sanako SLHO730 шт; персональные компьютеры Q-Business 30 шт.; пульт делегата Sanako LAB100 STS; пульт преподавателя Sanako LAB100UAP; пульт синхронного переводчика Sanako LAB100 STS; доска маркерная 1 шт., столы 30 шт., стулья 30 шт., Комплект мебели (стол и стул) для преподавателя - 1 шт., Экран Lumien Master Control

Программное обеспечение : MS Windows7 Pro SP1 64-bit Russian OEM; Sanako LAB100 9.x STS; ДИАЛОГ-Nibelung 3.8.0.1; Google Chrome; Adobe Acrobat Reader; Adobe Flash Player; 7-Zip 18.01 (x64).

Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Основное оборудование : Рабочие места на базе компьютерной техники с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ВВГУ: комплекты учебной мебели (столы и стулья) – 19 шт., персональные компьютеры (облачные мониторы) - 19 шт; доска маркерная - 1шт., лазерный копир-принтер-сканер с 2 лотками Xerox WorkCentre 3345 DNI.

Программное обеспечение : Microsoft Windows 7 Professional; Microsoft Office ProPlus 2010 Russian Acdmc; СПС КонсультантЮрист: Версия Проф; Adobe Acrobat Reader; Google Chrome; Adobe Flash Player; 7-Zip 18.01 (x64).